



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
17 September 2012
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Сто вторая сессия

Краткий отчет о 2815-м заседании*,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 19 июля 2011 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Майодина

Содержание

Общие замечания Комитета

Проект замечания общего порядка № 34

* Краткие отчеты о 2813-м и 2814-м заседаниях не составлялись.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу издания официальных документов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Общие замечания Комитета

Проект замечания общего порядка № 34 (CCPR/C/GC/34/CRP.6)

1. **Г-н О'Флаэрти**, Докладчик Комитета по вопросу о замечании общего порядка, обращает внимание Комитета на разрыв в нумерации пунктов. Комитет завершил рассмотрение 24 пунктов, сократив их количество до 22, хотя во избежание путаницы первоначальная нумерация после пункта 25 была сохранена.

2. Он получил от государств-участников и НПО 75 представлений, содержащих порядка 350 предложений о поправках к тексту. Соединенные Штаты представили свои предложения всего лишь несколько дней назад. Поскольку многие предложения повторяются, а многие сформулированы туманно, ему удалось свести их содержание к приемлемому количеству рекомендаций. Он будет останавливаться как на интересных предложениях, так и на предложениях, с которыми он не согласен.

Пункт 25

3. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что многие государства-участники, имеющие традиционную систему общего права, и НПО, действующие в странах общего права, предложили снять квадратные скобки, в которые взята фраза "и, где это целесообразно, прецедентное право". Некоторые заинтересованные стороны также предложили заменить фразу "прецедентное право" словосочетанием "правоприменительная практика". Соединенные Штаты предлагают вообще исключить из текста все второе предложение, поскольку значение слова "право" понятно в любой взятой юрисдикции.

4. **Г-н Лаллах** поддерживает это предложение.

5. *Это предложение принимается.*

6. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что под термином "обычное право" в последнем предложении понимаются системы обычного права, которые во многих юрисдикциях применяются наряду с конституционным правом. Однако многие заинтересованные стороны считают, что речь идет об обычном международном праве.

7. **Г-н Фатхалла** замечает, что в сноске 53 делается ссылка на замечание общего порядка № 32 (CCPR/C/GC/32), в котором речь идет об обычном праве.

8. **Г-н О'Флаэрти** предлагает заменить фразу "закрепленные в обычном праве" формулировкой "закрепленные в традиционном, религиозном или ином подобном обычном праве".

9. *Это предложение принимается.*

10. **Г-н Лаллах**, ссылаясь на третье предложение, говорит, что по решению Верховного суда Маврикия, для того чтобы, в частности, назначаемые санкции по делам о неуважении к суду не были чрезмерно суровыми, были приняты соответствующие законы.

11. **Сэр Найджел Родли** говорит, что "закон о парламентских привилегиях" и "закон о наказаниях за неуважение к суду" неизменно относятся к тем законам, которые ассоциируются со структурой правительства и правовой системой страны, и иногда влекут за собой нарушение права на свободное выражение

мнений. Целесообразно привлечь к ним внимание именно потому, что они действуют как факторы, сдерживающие свободное выражение мнений.

12. **Г-н Телин** предлагает заменить слово "закон" словом "законы", чтобы формулировка предложения выглядела следующим образом: "Оно может включать в себя законы о парламентских привилегиях и законы о наказаниях за неуважение к суду".

13. **Г-н Лаллах** поддерживает это предложение. Поскольку наказания за неуважение к суду могут включать в себя даже лишение свободы, их правовое закрепление имеет первостепенное значение, для того чтобы люди знали о рисках, которые влечет за собой совершение такого правонарушения.

14. **Г-н О'Флаэрти** соглашается, что важно признать право на самозащиту обвиняемого в неуважении к суду и особенно четко прописать, что правовые акты должны соответствовать положениям статьи 19. Поэтому он предлагает включить в начало третьего предложения следующую фразу: "Учитывая положения пункта 3 статьи 19".

15. **Сэр Найджел Родли** говорит, что под нынешней формулировкой этого предложения можно подразумевать, будто она исключает эти законы из категории обычных норм. Поэтому он приветствует формулировку, предложенную Докладчиком.

16. *Пункт 25 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 26

17. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что некоторые авторы комментариев предложили заменить фразу "и это должно предаваться гласности" в конце первого предложения следующей формулировкой "и это должно быть доступным для общественности".

18. *Это предложение принимается.*

19. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что одна из НПО предложила дополнить конец этого пункта следующим предложением: "Законы должны предоставлять лицам, которым поручено их осуществление, достаточные руководящие указания, для того чтобы они могли определить, на какие формы выражения мнений установлены должные ограничения, а на какие нет".

20. *Это предложение принимается.*

21. *Пункт 26 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 27

22. **Г-н Флинтерман** предлагает следующий измененный вариант первого предложения: "Законы, ограничивающие права, перечисленные в пункте 2 статьи 19, должны не только соответствовать жестким требованиям пункта 3 статьи 19, но и быть совместимыми с целями и предметом Пакта".

23. **Г-н Нойман** предлагает включить конкретную ссылку на законы о наказаниях за неуважение к суду.

24. **Сэр Найджел Родли**, соглашаясь с г-ном Нойманом, предлагает заменить предложенное г-ном Флинтерманом вступление следующей формулировкой: "Законы, в том числе законы, упомянутые в пункте 25, которые ограничивают права...".

25. **Г-н О'Флаэрти** соглашается с точкой зрения сэра Найджела, но предлагает заменить его предложение следующей формулировкой: "Законы, в том числе законы, упомянутые в пункте 25 выше, которые ограничивают признанные в Пакте права...".

26. *Это предложение принимается.*

27. **Г-н Бузид** предлагает заменить фразу "не могут" во втором и третьем предложениях фразой "не должны".

28. *Это предложение принимается.*

29. *Пункт 27 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 28

30. *Пункт 28 принимается.*

Пункт 29

31. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что ряд организаций желают исключить слово "международное" перед термином "право прав человека" во втором предложении, поскольку в противном случае возможно исключение внутреннего права прав человека.

32. **Г-н Нойман** говорит, что это предложение в любом случае несколько двусмысленно, поскольку оно подразумевает, что права других, упомянутые в первом предложении, относятся только к правам человека, а не к другим правам тоже.

33. **Сэр Найджел Родли** говорит, что он предпочитает оставить это предложение без изменений. Слово "включает" не подразумевает, что исключаются любые права. Комитету следует быть очень осторожным с правами, закрепленными во внутреннем законодательстве, поскольку оно в некоторых случаях может признавать их в большем объеме, чем международное право прав человека.

34. **Г-н Сальвиоли** говорит, что он также возражает против изменения первого предложения. В этом пункте указываются законные основания для ограничения права на свободное выражение мнений. Любое расширение его охвата может подорвать цель замечания общего порядка.

35. **Г-н Ивасава** говорит, что он поддерживает замену фразы "включает, но не ограничивается" словом "включает" по всему тексту замечания общего порядка. По его мнению, совершенно ясно, что, хотя второе предложение прямо указывает на признанные в Пакте права и международное право прав человека, это отнюдь не исключает права человека, закрепленные во внутреннем праве, или другие права. Поэтому он выступает за сохранение этого предложения без изменений.

36. **Г-н Лаллах** соглашается с предыдущими ораторами. Он указывает, что государства-участники в соответствии со статьей 5 Пакта могут предоставлять дополнительные права, которые не включены в Пакт.

37. **Г-жа Шане** и **г-н О'Флаэрти** заявляют, что они также возражают против какой-либо поправки.

38. **Г-н О'Флаэрти**, упоминая два последних предложения этого пункта, говорит, что ряд заинтересованных сторон предостерегали против определения слова "других" так, чтобы это могло повлечь за собой возникновение групповых прав, на которые можно было бы ссылаться в поддержку идеологических

прав. Чтобы решить эту проблему, он предлагает в последнем предложении перед словом "члены" вставить слово "отдельные".

39. *Это предложение принимается.*

40. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что другое предложение состоит в том, чтобы в конец пункта вставить следующую формулировку: "Слово "других" не относится к государственным общностям, на которые распространяется действие второго законного основания для ограничений, т.е. охраны общественного порядка (ordre public)".

41. **Г-н Фатхалла**, поддержанный **г-ном Телином**, предлагает вместо того, чтобы добавлять новое предложение, исключить из предпоследнего предложения слово "могут", чтобы избежать путаницы, связанной со значением термина "других". Таким образом, предложение будет начинаться со слов "Термин "других лиц" относится к ...".

42. **Г-н Нойман** отмечает, что иногда требуется ограничивать некоторые права в определенных целях, например для защиты общественных зданий от разрушения. Он спрашивает, не будет ли, по мнению Комитета, такое ограничение распространяться на защиту прав других лиц, потому что муниципалитет или государство не должны рассматриваться как "другие лица", кто обладает правами. Скорее, такие ограничения будут налагаться под предлогом охраны общественного порядка ("ordre public").

43. **Г-н Телин** говорит, что, как он понимает, этот пункт после исключения слова "могут" в предпоследнем предложении будет касаться ограничения, налагаемого на основании уважения прав или репутации других лиц. Права могут ограничиваться для защиты общественных зданий на основании охраны общественного порядка ("ordre public").

44. **Г-жа Шане** говорит, что по-французски термин "les droits d'autrui" всегда означает права других людей. Она отмечает, что в этом и других пунктах английский термин "права других лиц" может толковаться как охватывающий и общество, и физических лиц. Возможно, было бы полезным узнать, не создает ли испанский термин сходную проблему.

45. **Г-н Ривас Посада** говорит, что термин "los demás" в испанском языке абсолютно прозрачен и широко используется в юридических документах.

46. **Г-н Ивасава** предлагает исключить из третьего предложения фразу "в соответствии с", стоящую перед фразой "с правами, признаваемыми в статье 17".

47. *Пункт 29 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 30

48. *Пункт 30 принимается.*

Пункт 31

49. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что второе предложение вызвало большой интерес у заинтересованных сторон. Проблема возникла в связи со ссылкой на правоприменительную практику Комитета, которая, будучи сама по себе абсолютно точной, оставляет ложное впечатление, будто она резюмирует весь посыл Комитета. Некоторые государства-участники отметили, что бывают-таки обстоятельства, когда соображения государственной безопасности перевешивают законные общественные интересы. Была также выражена озабоченность по поводу того, что при его акценте на вопросе о судебном преследовании в нем

упускается из вида проблема подавления свободного выражения мнений, что является в равной степени важной стороной ограничения. Заинтересованные стороны также спрашивали, почему в этом пункте упор делается на законах о государственной измене.

50. Он поддерживает предложение одной организации о внесении поправки во второе предложение в следующей формулировке: "Недопустимо с пунктом 3, например, ссылаться на такие законы для удерживания или утаивания от широкой общественности информации, представляющей законный общественный интерес и не наносящей вреда государственной безопасности, или преследовать журналистов, исследователей, активистов экологических движений, правозащитников и других лиц за распространение такой информации". Некоторые НПО предложили также Комитету дать определение государственной безопасности, что он лично считает неприемлемым.

51. **Г-н Нойман** говорит, что если термины, использованные в этом пункте, например, такие как "государственная безопасность", "служебная тайна", "законы о подрывной деятельности" и "государственная тайна", формулировать ограниченно, то этот пункт, видимо, будет иметь смысл только как трактовка свободного выражения мнений. Однако широкое толкование этих понятий может повлечь за собой чрезмерную защиту права на свободное выражение мнений. Его беспокоит тот факт, что в предлагаемом втором предложении толкование государственной безопасности исключительно как единственного основания для ограничения распространения информации слишком узко.

52. Аналогичным образом, обращаясь к третьему предложению, он констатирует, что нередко коммерческая или банковская информация охраняется каким-либо законом о служебной тайне, но не законом о государственной безопасности. Этот пункт, если его толковать узко с точки зрения государственной измены и государственной безопасности, выражает смысл отправных соображений, который Комитет намеревается сообщить. Однако не понятно, четко ли отражают это намерение формулировки в текущем проекте и во втором предложении.

53. **Г-жа Шане** соглашается, добавляя при этом, что будет великое множество толкований термина "государственная тайна" среди государств-участников. Нынешняя формулировка этого пункта не донесет до всех них послы Комитета.

54. **Г-н О'Флэрти** говорит, что термины "законы о государственной измене", "служебной тайне", "подрывной деятельности" были включены в этот пункт, потому что государства-участники ссылались на них при изложении своего собственного законодательства, которое ограничивает свободное выражение мнений, что, по их утверждению, необходимо для охраны государственной безопасности. Различные государства-участники дают разные названия указанному законодательству, но эти три термина повсеместно используются многими государствами и актуальны для них.

55. Третье предложение подробно обсуждалось в ходе первого чтения проекта замечания общего порядка. Сложился общий консенсус в отношении выраженной г-ном Нойманом озабоченности, которая была отражена в несколько мягкой формулировке фразы "Это также в целом недопустимо", которая сама по себе указывает, что могут быть исключительные случаи, когда следует ограничивать подобного рода свободу слова. Собственно, последовавшая реакция Соединенных Штатов свидетельствует о том, что они согласны с таким мнением, поскольку это не означает полного запрета.

56. **Г-н Телин** говорит, что крайне трудно найти приемлемое для всех определение понятий, включенных в этот пункт, в частности понятие государственной безопасности. Он поддержит замену второго предложения новым сформулированным предложением, оставив остальной пункт без изменений.

57. **Г-н Нойман** предлагает заменить в первом предложении фразу "такие как законы о служебной тайне и о подрывной деятельности" фразой "квалифицируемые либо как законы о служебной тайне, либо как законы о подрывной деятельности", чтобы четко прописать, что это предложение касается служебной тайны только в контексте государственной безопасности. В третьем предложении перед фразой "закон о государственной тайне" следует включить слово "такой".

58. **Г-н О'Флаэрти** поддерживает эти предложения с незначительными поправками. Поскольку было использовано много названий для определения законов о служебной тайне, он предлагает фразу в первом предложении дать в следующей формулировке: "квалифицируемые либо как законы о служебной тайне, либо как законы о подрывной деятельности, либо иным образом". В третьем предложении он предлагает заменить предложенную г-ном Нойманом формулировку просто фразой "набор таких законов", поскольку третье предложение касается всего спектра законов, которые упоминаются в первом и втором предложениях.

59. **Г-н Флинтерман** предлагает дать конец предложения в следующей измененной редакции: "таким образом, чтобы это соответствовало жестким требованиям пункта 3".

60. *Пункт 31 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 32

61. **Г-н О'Флаэрти** сообщает, что правительство Японии попросило заменить слово "должны" словом "следует".

62. **Г-н Телин** возражает против этого предложения, особенно потому, что слово "должны" использовалось в нескольких предыдущих пунктах.

63. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что одна НПО просила Комитет представить дополнительные примеры того, что можно законно ограничивать исходя из необходимости охраны общественного порядка, а другая просила прояснить различие между термином "общественный порядок" и французским термином "ordre public".

64. **Г-н Лаллах** говорит, что, поскольку Комитет не изучал конкретные случаи ограничения свободного выражения мнений по соображениям поддержания общественного порядка, будет опасным давать какое-либо определение, так как оно не будет подкреплено примером из правоприменительной практики Комитета.

Заседание прерывается в 11 ч. 10 м. и возобновляется в 11 ч. 30 м.

65. **Сэр Найджел Родли**, внося поправку в предложение **г-жи Шане**, предлагает добавить в конце этого пункта новое предложение в следующей редакции: "Такие процедуры не должны ни при каких обстоятельствах использоваться для ограничения законного пользования правом на защиту".

66. *Пункт 32 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 33

67. **Г-н О'Флаэрти** предлагает заменить фразу "нравственность населения" словом "нравственность". Члены Комитета выразили озабоченность, что этот пункт сформулирован слишком либерально и может необоснованно использоваться для ограничения свободного выражения мнений. Следует четко прописать, что эти ограничения, призванные защитить нравственность, должны применяться на основе принципа недискриминации. Французская НПО, Национальная консультативная комиссия по правам человека, предложила добавить в конец пункта новое предложение следующего содержания:

"Нравственность населения следует толковать в свете универсальности прав человека без всяких ссылок на конкретные местные условия. Нравственность населения является элементом общественного порядка, что само по себе требует уважения прав человека".

68. **Г-жа Моток** говорит, что фразу "не существует универсально применимого общего стандарта" можно вычеркнуть из первого предложения, поскольку подобное утверждение уже фигурирует во втором предложении. Однако важно не смягчать формулировку: стандарты в области прав человека носят универсальный характер, поэтому необходимо обеспечить, чтобы они и защищались универсально тем или иным образом.

69. **Г-жа Шане** говорит, что формулировка, предложенная Национальной консультативной комиссией, выражена в более положительном ключе по сравнению с первоначальным вариантом. Она предлагает исключить из текста первое предложение и добавить ссылку на необходимость соблюдать основные нравственные принципы и признавать ценности, закрепленные в Пакте.

70. **Сэр Найджел Родли** отмечает, что поправка, предложенная Национальной консультативной комиссией, касается "нравственности населения", которая, по ее мнению, является элементом общественного порядка. Он спрашивает, следует ли сохранять слово "населения".

71. **Г-н Ивасава**, поддержанный **г-жой Шане**, констатирует, что во французском варианте статьи 19 (3) b Пакта прилагательное "publiques" применяется как к здоровью, так и к нравственности.

72. **Г-н Ривас Посада** говорит, что это справедливо и для испанского варианта. Только термин "нравственность" подразумевает нравственные принципы человека, которые могут формироваться, например, под влиянием религиозных убеждений.

73. **Г-н О'Флаэрти** предлагает с учетом этих замечаний сохранить термин "нравственность населения". Он предлагает подготовить новый проект пункта для рассмотрения на следующий день.

74. *Это предложение принимается.*

Пункт 34

75. **Г-н О'Флаэрти** отмечает, что в замечании общего порядка следует также отразить чрезмерно широкие ограничения. Одна из НПО предложила дополнить конец этого пункта следующим предложением: "Ограничения недопустимы, когда они чрезмерно широки, т.е. когда они запрещают не только не защищенное законом выражение мнений, но и также значительную часть допустимых форм выражения мнений".

76. **Г-н Нойман** говорит, что законодательство Соединенных Штатов, регулирующее свободу слова, определяет ограничения, которые шире по объему, нежели законная сфера их применения. Другими словами, оно учитывает не абсолютное количество случаев, когда ограничения применяются необоснованно, а лишь соотношение между этим количеством и количеством случаев, когда ограничения обоснованы. Комитет, возможно, пожелает использовать фразу "допустимое выражение мнений в объеме, который является существенным по отношению к сфере применения ограничения".
77. **Г-н О'Флаэрти** предлагает дополнить конец нового предложения, которое он зачитал, фразой "учитывая цель такого ограничения".
78. **Г-н Сальвиоли** говорит, что в замечании общего порядка следует очень четко прописать, что ограничения должны применяться только в необходимом объеме и никогда не должны превращаться в норму.
79. **Г-н Ивасава** спрашивает, какое отношение имеет обсуждение вопроса о широте ограничений к пункту 34, в котором речь идет о необходимости ограничений, или к пункту 27, в котором говорится о необходимости соблюдать точность.
80. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что это обсуждение можно отразить в обоих пунктах, хотя он считает, что для этого больше подходит пункт 34.
81. **Г-жа Шане** отмечает, что в замечании общего порядка пока еще нет рекомендаций о сроках действия ограничения. Критерий необходимости подразумевает, что установление ограничения крайне необходимо, хотя также важно обеспечить, чтобы его действие не было рассчитано на неоправданно длительный период.
82. **Председатель** предлагает г-ну О'Флаэрти подготовить новый вариант этого пункта с учетом замечаний членов Комитета.
83. *Это предложение принимается.*
84. **Г-н Лаллах**, обращаясь к поправке, предложенной г-ном Нойманом, говорит, что неясно, что имеется в виду под словом "существенным" или что образует "законную сферу применения". Формулировку следует сделать более конкретной, сославшись, например, на Пакт.
85. **Сэр Найджел Родли** спрашивает, необходима ли поправка г-на Ноймана, ведь в пункте 35 уже в достаточной степени рассматривается вопрос о соразмерности, чтобы охватить цель этой поправки.
86. **Г-н О'Флаэрти** предлагает поместить упрощенную редакцию предложенного текста в пункт 34 в качестве напоминания, что "ограничения недопустимы, когда они чрезмерно широки".
87. **Г-н Нойман** говорит, что, учитывая замечания членов Комитета, он снимает свое предложение.
88. **Г-н Флинтерман** говорит, что он не может поддержать поправку, предложенную г-ном О'Флаэрти, потому что она вводит новый критерий, критерий недопустимости.
89. **Сэр Найджел Родли** предлагает перенести эту поправку в начало пункта 35.
90. *Это предложение принимается.*

Пункт 35

91. **Г-н О'Флаэрти** предлагает изменить новое первое предложение и дать его в следующей редакции: "Ограничения не должны быть чрезмерно широкими". Он также предлагает добавить во второе предложение следующую фразу: "а также средства его распространения".

92. **Г-н Нойман** напоминает, что вопрос, поднятый в связи с пунктом 35 во время первого чтения Комитета в марте 2011 года, заключался в том, следует ли дополнять этот пункт каким-либо текстом, в котором речь идет о коммерческой рекламе или о праве на доступ к информации, или оставить его в открытом виде в общем заявлении о соразмерности, в котором также должна учитываться рассматриваемая форма выражения мнений. Одним из способов решить этот вопрос будет включение в конец этого пункта следующего предложения: "Такой высокий приоритет требует более строгого обоснования для ограничения политических дискуссий, нежели ограничение других сторон свободного выражения мнений, в частности таких, как право на рекламу коммерческих продуктов или право на доступ к информации, имеющейся у правительства".

93. **Г-н Телин** говорит, что, хотя ему нравится предложение г-на Ноймана, он предпочитает оставить редакцию этого пункта как она есть с учетом поправок, предложенных г-ном О'Флаэрти.

94. **Г-н Сальвиоли** говорит, что он, в принципе, согласен с предложением г-на Ноймана, хотя у него есть оговорки в отношении двух норм, а именно в отношении коммерческой рекламы и права на доступ к информации, между которыми нельзя ставить знак равенства. Он опасается, что сохранение обеих норм подрывает значение права доступа к информации, которое имеет первостепенное значение в любом демократическом обществе в качестве средства борьбы с коррупцией и контроля деятельности правительства.

95. **Г-н О'Флаэрти** напоминает, что в ходе первого чтения Комитета его члены высказывали различные точки зрения в отношении характера и объема права на доступ к информации, и формулировка, достигнутая после дискуссии, отражает прочную общую основу. Поскольку предлагаемая новая редакция повлечет за собой повторную дискуссию по этому вопросу и сорвет консенсус, достигнутый в марте, он предлагает сохранить это предложение, упомянув в нем лишь об одном показательном примере, т.е. примере, имеющем отношение к языку коммерческой рекламы.

96. **Г-жа Келлер** говорит, что, хотя она с пониманием относится к предлагаемому г-ном Нойманом новому тексту, она предпочла бы не добавлять его в конец этого пункта. Основопологающим допущением этого предложения является необходимость четкого разграничения между коммерческой формой выражения мнений и другими формами выражения, но во многих случаях такого четкого разграничения не существует.

97. **Г-н О'Флаэрти** считает, что в интересах достигнутого при первом чтении консенсуса не следует включать формулировку, предложенную г-ном Нойманом.

98. **Г-н Ивасава** говорит, что дискуссия в Комитете по вопросу о принципе соразмерности отражает разные подходы к этой проблеме в различных частях мира. Поэтому в порядке компромисса он предлагает сохранить формулировку г-на Ноймана, даже несмотря на то, что она не полностью отражает все подходы к соразмерности.

99. **Сэр Найджел Родли** говорит, что одобрит включение этого предложения только с одним упоминанием о коммерческой рекламе. Однако, даже если это предложение не будет включено в пункт, из нынешнего текста явно следует, что Комитет отдает приоритет общественным дискуссиям в демократическом обществе, а не коммерческой рекламе. Многие формы коммерческой рекламы очень хорошо различимы, и будет трудно истолковать, что пункт 35 обеспечивает такую же защиту коммерческой рекламе, какую он обеспечивает общественным дискуссиям в демократическом обществе.

100. **Г-н Нойман** говорит, что в свете дискуссии в Комитете он снимает свое предложение. Тем не менее он констатирует определенную степень неудовлетворения решением Комитета рассматривать такой крайне сложный вопрос путем простой ссылки на соразмерность. С некоторыми из этих сложностей придется иметь дело в будущем.

101. **Г-н Лаллах** говорит, что он чувствовал бы себя спокойнее, если у Комитета был бы опыт рассмотрения соответствующих случаев или заключительных замечаний.

102. *Пункт 35 с внесенными в него 2-м О'Флаэрти поправками принимается.*

Пункт 36

103. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что Япония предложила заменить слово "должно" словом "следует".

104. **Г-н Сальвиоли** предлагает добавить слова "и соразмерности" после слова "необходимости", поскольку принцип соразмерности имеет очень большое значение, особенно для сообществ, которые борются за продвижение свободного выражения мнений в латиноамериканских странах. Он сам родом из района, где много раз для ограничения свободного выражения мнений приводились многочисленные основания. Хотя такие основания, возможно, обоснованы в ряде случаев, принимаемые меры нередко бывают абсолютно несоизмеримыми.

105. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что текст в том виде, в каком он есть, не подрывает принципа соразмерности. Тем не менее он понимает мысль г-на Сальвиоли и поддерживает его предложение.

106. *Пункт 36 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 37

107. **Г-н О'Флаэрти** говорит, что одно государство-участник, Норвегия, выдвинуло возражения по поводу точки зрения Комитета, касающейся "пределов оценки". Тем не менее он полагает, что этот пункт верно отражает результаты дискуссии в Комитете, и его не следует изменять.

108. **Г-жа Келлер** говорит, что она может поддержать в принципе текст Докладчика, но, чтобы воспрепятствовать государствам использовать концепцию "пределов оценки" в качестве предлога, она предлагает добавить слово "простой" перед словом "ссылкой" во втором предложении.

109. **Г-н Телин** говорит, что ему не хотелось бы, чтобы Комитет изменил свою позицию по этому вопросу, и предлагает вместо слова "простой" добавить слово "любой" перед словом "ссылкой".

110. **Г-н О'Флаэрти**, поддержанный сэром Найджелом Родли, соглашается с мнением о том, что Комитету не следует менять свою позицию: текст должен оставаться таким, как есть, без каких-либо изменений.

111. *Пункт 37 принимается.*

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.